

ОТЗЫВ

члена диссертационного совета на диссертацию Юйсифу Айиша на тему: «Национально-ориентированный подход к формированию грамматических навыков русской речи китайских студентов (уровень А2)», представленную на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2 Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень профессионального образования)

Актуальность представленной диссертации определяется тем, что она посвящена решению важной научно-методической проблемы – малорезультативного усвоения языка и овладения русской речью китайскими студентами в вузах России. В таком виде в методике обучения РКИ вопрос ставится впервые, поскольку эффективность российской методической школы в принципе не ставилась под сомнение, однако автор диссертации считает, что характер объяснений преподавателя и вследствие этого интуитивный характер усвоения учебного материала носит системный характер. Это создает неуверенность в своих знаниях у китайских студентов. Для решения проблемы Юйсифу Айиша считает необходимым учитывать сложившиеся в Китае лингводидактические традиции и особенности учебной деятельности китайских студентов.

Оптимизация обучения китайских студентов, предлагаемого автором диссертационного исследования, связана с национально-ориентированным подходом к обучению языку и сравнением систем обучения русскому языку в России и в Китае. Юйсифу Айиша выделяет грамматический аспект русского языка как объект, который подвергается воздействию с помощью авторской методики, включающей комментарии к правилам на китайском языке, перевод примеров и формулировок заданий.

Противоречия, выявленные в ходе исследования, определили необходимость теоретического обоснования путей решения проблемы национально-ориентированного подхода к формированию грамматических

навыков. По утверждению автора, одним из эффективных путей решения данной проблемы является обращение к китайской дидактике и лингводидактике.

В связи с этим оправданы положения, выносимые на защиту, описывающие элементы национально-ориентированного подхода, сравнение систем обучения русскому языку в России и Китае, порядок введения грамматического материала и его перевода на китайский язык.

Научный аппарат исследования отличается ясной структурой и свидетельствует о логике и теоретической обоснованности данной работы. Автор проводит всесторонний анализ педагогической литературы по проблеме, чего в данном виде до сих пор сделано не было, определяет методологическую и теоретическую основы исследования, что указывает на достаточную научную эрудицию автора.

Особо отметим практическую значимость исследования. Модель обучения китайских студентов грамматическому аспекту русского языка в контексте национально ориентированного подхода, хотя и не является достаточно полной в классическом понимании этого феномена, может быть использована в работе преподавателей РКИ наряду с разработкой учебных материалов по темам «Виды глагола» и «Глаголы движения», реализующих указанную модель.

Оправданы структура и логика построения диссертации. Она состоит из введения, раскрывающего актуальность данного исследования, методологического аппарата, двух глав, включающих результаты, теоретического исследования и анализ опытно-экспериментальной работы, заключения, списка литературы (131 наименование) и приложений.

Удачной находкой является размещение перевода русских заданий на китайский язык непосредственно перед выполнением упражнений. Обучающиеся экономят время и не тратят его на поиск учебников по грамматике, чтобы найти нужное объяснение на родном языке. Очень важным является распределение учебного материала в одном разделе.

Наряду с достоинствами выполненной работы, отметим ряд вопросов и замечаний, которые требуют объяснений:

1). В частности, вызывает сомнение корректность первого пункта научной новизны, в котором говорится об уточнении понятия национально-ориентированного подхода к обучению русскому языку как иностранному. К сожалению, при чтении диссертации, найти четкого определения не удалось. Термин «национально-ориентированный подход» явление не новое, оно давно используется в методической литературе. Автор достаточно часто упоминает работы И.В. Семеновой, посвященные изучению данного подхода. В качестве уточнения Юйсифу Айиша говорит об особенностях национальной психологии, которая также исследовалась в работах И.В. Семеновой. Соответственно, в чем заключается уточнение понятия? Что означает «национально-ориентированный подход», по мнению автора? Как учитывается национальная психология в практическом материале?

2). По мнению автора, в практической части все задания, предложения, комментарии должны быть переведены на китайский язык, но на стр. 87 исследования Юйсифу Айиша пишет, что «не требуется, чтобы российские преподаватели изучали китайский язык, занимались сопоставлениями и переводами на учебных занятиях. Это всего лишь рекомендации российским преподавателям по использованию грамматического сопровождения к урокам, составленного на китайском языке». Сможет ли работать метод автора, если пожелания к переводу заданий будут носить факультативный характер?

3). На наш взгляд, данные экспериментального исследования были бы более убедительны, если бы использовались непараметрические критерии статистики, принятые в практике педагогических исследований (критерий Спирмена). Улучшение результатов в ЭГ на 8% - не столь существенный результат эксперимента, который позволил бы считать модель перевода заданий и предложений на китайский язык универсальной.


Данные замечания и вопросы несколько снижают общую положительную оценку и значимость выполненного исследования.

Однако, в целом можно заключить, что диссертация Юйсифу Айиша является самостоятельным и завершенным исследованием, выполненным на достаточно высоком научном уровне, имеет несомненную теоретическую и практическую значимость, практические задания могут быть полезны в практике преподавания РКИ.

Диссертация Юйсифу Айиша на тему: «Национально-ориентированный подход к формированию грамматических навыков русской речи китайских студентов (уровень А2)», соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», соискатель Юйсифу Айиша заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2 Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень профессионального образования). Нарушения пунктов 9 и 11 указанного Порядка в диссертации не установлены.

Член диссертационного совета

Профессор, доктор педагогических наук, профессор
кафедры межкультурной коммуникации СПбГАСУ

 Чиркова Е.И.

09.01.2023

